

الدرس الاول

درس اول

۱ - رَبِّ اِشْرَحْ لِي صَدْرِي.

پروردگار من! سينه‌ام را فراخ گردان.



رَبِّ: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (صفة مشبّهة) / منادي مضاف منصوب تقدیراً (اصلة: ياربي)

يا: حرف ندا، غيرعامل، مبني على السكون

اِشْرَحْ: فعل امر للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني، صحيح و سالم / فعل و فاعله ضمير (انت) المستتر و الجملة فعلية

ل: حرف، عامل جر، مبني على الكسر

ي: ضمير متصل للنصب أو للجر، للمتکلم وحده، مبني على السكون / مجرور محلاً بحرف الجرّ (لي: جار و مجرور)

صدر: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به و منصوب تقدیراً

ي: مضاف اليه و مجرور محلاً

۲ - وَ يَسِّرْ لِي اَمْرِي.

و کارم را بر من آسان گردان.



وَ: حرف، غيرعامل، مبني على الفتح

يَسِّرْ: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب تفعيل، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، معتل مثال ياتي من مادة: «يسر» و دون

اعلال / فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية

ي: مجرور محلاً بحرف الجرّ (لي: جار و مجرور)

امر: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به و منصوب تقدیراً

ي: مضاف اليه و مجرور محلاً

۳ - وَاَحْلِلْ عَقْدَةً مِنْ لِسَانِي.

و گره از زبانم بگشای.

أَحْلِلْ: فعل امر، للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و مضاعف من مادة: «حلل» / فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و

الجملة فعلية

عقدة: اسم، مفرد، مؤنث، نكرة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به و منصوب

من: حرف، عامل جر، مبني على السكون

لسان: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مجرور تقدیراً بحرف الجرّ (من لسان: جار و مجرور)

ي: مضاف اليه و مجرور محلاً



۴ - يَفْقَهُوا قَوْلِي.

تا سخنم را بفهمند.

يفقهوا: فعل مضارع، للغائبين، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم / فعل مجزوم^۱ بحذف (ن) الاعراب و فاعله ضمير (واو)

بارز و الجملة فعلية

قول: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به و منصوب تقدیراً

ي: مضاف اليه و مجرور



۱- فعل مضارعی که بعد از فعل امر یا نهی بیاید، جواب طلب نام داشته و مجزوم می‌گردد

۵ - اللَّهُمَّ أَخْرِجْنِي مِنْ ظُلُمَاتِ الْوَهْمِ.

پروردگارا! مرا از تاریکی‌های وهم (گمان باطل و فکرهاى غلط) خارج کن.

اللَّهُمَّ: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالعلم، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ منادي علم مبني على الضمّ و محلاً منصوب (**أصله:** يا الله)
أَخْرَجَ: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب افعال، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
ي: مفعول به و منصوب محلاً
من: حرف، عامل جر، مبني على السكون
ظلمات: اسم، جمع سالم مؤنث، معرفّ بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ (**من الظلمات:** جار و مجرور)
الوهم: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف اليه و مجرور



۶ - وَ أَكْرَمَنِي بِنُورِ الْفَهْمِ.

و مرا به نور فهم گرامی بدار.

أَكْرَمَ: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب افعال، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني على السكون، صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
ي: ضمير متصل للنصب أو للجر، للمتکلم وحده، معرفه، مبني على السكون/ مفعول به و منصوب محلاً
ب: حرف، عامل جر، مبني على الكسر
نور: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ (**بنور:** جار و مجرور)
الفهم: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف اليه و مجرور



۷ - اللَّهُمَّ افْتَحْ عَلَيْنَا أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ.

خداوندا باز کن بر ما درهای رحمتت را.

اللَّهُمَّ: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالعلم، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ منادي علم مبني على الضمّ محلاً منصوب (**أصله:** يا الله)
افْتَحَ: فعل امر، للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
علي: حرف، عامل جر، مبني على السكون
نا: ضمير متصل، للمتکلم مع الغير، معرفه، مبني/ مجرور محلاً بحرف الجرّ (**علينا:** جار و مجرور)
أبواب: اسم، جمع تكسير (مفردة: باب)، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مفعول به و منصوب
رحمة: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف اليه و مجرور
ك: ضمير متصل للنصب أو للجر، للمخاطب، معرفه، مبني على الفتح/ مضاف اليه و مجرور محلاً



۸ - وَ انشُرْ عَلَيْنَا خَزَائِنَ عُلُومِكَ.

بگستران بر ما گنجینه‌های علومت را.

أَنْشُرَ: فعل امر، للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
نا: ضمير متصل، للمتکلم مع الغير، معرفه، مبني/ مجرور بحرف الجرّ محلاً
خزائن: اسم، جمع تكسير (مفردة: خزينة)، معرفّ بالاضافه، معرب، ممنوع من الصرف، صحيح الآخر، مشتق (صفة مشبهة)/ مفعول به و منصوب ظاهراً
علوم: اسم، جمع تكسير (مفردة: علم)، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف اليه و مجرور
ك: مضاف اليه و مجرور محلاً



۹ - رَبِّ يَسِّرْ وَلَا تَعْسِرْ.

پروردگار من آسان بگير و سخت نگیر.

رب: اسم، مفرد، مذکر، معرفّ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (صفة مشبهة)/ منادي مضاف تقدیراً منصوب (**أصله:** ياربي)
يسر: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب تفعيل، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، معتل مثال يائي من مادة: «يسر» و دون الاعلال / فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
لا: حرف نهی، عامل جزم، مبني على السكون
تعسر: فعل نهی، للمخاطب، مزيد ثلاثي من باب تفعيل (فيه حرف زائد)، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية



۱۰ - اللهم فرح قلبي.

خدایا قلبم را شاد کن.

اللهم: منادی علم مبنی علی الضمّ و محلاً منصوب**فرح:** فعل امر، للمخاطب، مزید ثلاثی (بزیادة حرف واحد) من باب تفعیل، متعدّد، مبنی للمعلوم، مبنی، صحیح و سالم/ فعل و فاعله ضمیر (انت) مستتر و الجملة فعلية**قلب:** اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد/ مفعولٌ به و منصوب تقدیراً
ي: اليه و مجرور محلاً

۱۱ - اللهم إنّهج لي إلى محبتك سبيلاً سهلاً.

پروردگارا، راهی آسان را به سوی محبتت به من نشان بده.

اللهم: منادی علم مبنی علی الضمّ محلاً منصوب (اصله: يا الله)**إنّهج:** فعل امر، للمخاطب، مجرد ثلاثی، متعدّد، مبنی للمعلوم، مبنی، صحیح و سالم/ فعل و فاعله ضمیر (انت) مستتر و الجملة فعلية**ل:** حرف، عامل جر، مبنی علی الكسر**ي:** مجرور محلاً بحرف الجرّ (لي: جار و مجرور)**إلى:** حرف، عامل جر، مبنی علی السكون**محبّة:** اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد مصدری/ مجرور بحرف الجرّ
ك: مضاف اليه و مجرور محلاً**سبيلاً:** اسم، مفرد، مؤنث معنوی، نکره، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد/ مفعولٌ به و منصوب**سهلاً:** اسم، مفرد، مؤنث، نکره، معرب، منصرف، صحیح الآخر، مشتق (صفة مشبهة)/ نعت و منصوب بالتبعية «سبيلاً»

۱۲ - إلهي لا تجعل للشيطان على قلبي سبيلاً.

پروردگار من! برای شیطان بر عقل من راهی قرار نده.

إله: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد/ منادی مضاف تقدیراً منصوب**ي:** مضاف اليه و مجرور محلاً**لا:** حرف نهی، عامل جزم، مبنی علی السكون**تجعل:** فعل نهی، للمخاطب، مجرد ثلاثی، متعدّد، مبنی للمعلوم، معرب، صحیح و سالم/ فعل و فاعله ضمیر (انت) مستتر و الجملة فعلية**الشيطان:** اسم، مفرد، مذکر، معرّف بأل، معرب، ممنوع من الصرف، صحیح الآخر، مشتق (صفة مشبهة)/ مجرور بحرف الجرّ (للشيطان: جار و مجرور)**عقل:** اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد/ مجرور تقدیراً به حرف الجرّ (على عقل: جار و مجرور)**ي:** مضاف اليه و مجرور محلاً**سبيلاً:** اسم، مفرد، مؤنث، نکره، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد/ مفعولٌ به و منصوب

۱۳ - ولا للباطل على عملي دليلاً.

و به باطل بر کار من دلیلی قرار نده (باطل را دلیل و راهنمای کار من قرار نده).

لا: حرف عطف، غیر عامل، مبنی علی السكون**الباطل:** اسم، مفرد، مذکر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحیح الآخر، مشتق (اسم فاعل)/ مجرور بحرف الجرّ (للباطل: جار و مجرور)**عمل:** اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحیح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ**ي:** مضاف اليه و مجرور محلاً**دليلاً:** اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحیح الآخر، مشتق (صفة مشبهة)/ مفعولٌ به و منصوب

۱۴ - أَلْهَمْ أَلْهَمْنَا طَاعَتَكَ وَجَنَّبْنَا مَعْصِيَتَكَ.

خداوندا اطاعت خود را به من الهام کن و مرا از معصیت دور کن.

أَلْهَمْ: منادى علم مبنى على الضمّ محلاً منصوب (اصله: يا الله)

أَلْهَمْ: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثى (بزيادة حرف واحد) من باب افعال، متعدّد، مبنى للمعلوم، مبنى، صحيح و سالم / فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية

نا: مفعول به و منصوب محلاً

طاعة: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به ثانٍ (دوم) و منصوب

ك: مضاف اليه و مجرور محلاً

جَنَّب: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثى (بزيادة حرف واحد) من باب تفعيل، متعدّد، مبنى للمعلوم، مبنى، صحيح و سالم / فعل و فاعله ضمير (انت) المستتر و الجملة فعلية

نا: مفعول به و منصوب محلاً

معصية: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد مصدرى / مفعول به ثانٍ (دوم) و منصوب

ك: ضمير متصل للنصب أو للجر، للمخاطب، معرفه، مبنى على الفتح / مضاف اليه و مجرور محلاً


۱۵ - بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

به حق رحمتت ای رحم کننده ترین رحم کنندگان.

ب: حرف، عامل جر، مبنى على الكسر

رحمة: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مجرور بحرف الجرّ

ك: مضاف اليه و مجرور محلاً

يا: حرف نداء، غير عامل، مبنى على السكون

أَرْحَمَ: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بالاضافه، معرب، ممنوع من الصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم تفضيل) / منادى مضاف و منصوب

الراحمين: اسم، جمع سالم للمذكر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم فاعل) / مضاف اليه و مجرور (بالياء) بالاعراب الفرعي


كيف (چگونه؟) (صفحه ۳ کتاب درسی)

۱۶ - سَمِعَ النَّاسُ صَوْتًا: الذئب ا

مردم صدایی را شنیدند: گرگ!

سَمِعَ: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثى، متعدّد، مبنى للمعلوم، مبنى، صحيح و سالم / فعل و فاعله «الناس» و الجملة فعلية

الناس: اسم جمع، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / فاعل و مرفوع

صوتًا: اسم، مفرد، مذكر، نكرة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به و منصوب

الذئب: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به للفعل المحذوف أو (بدل)


۱۷ - فَاسْرِعُوا نَحْوَ اَسَدٍ الرَّاعِي.

پس به سوی اسد چوپان شتافتند.

ف: حرف عطف، غير عامل، مبنى على الفتح

أسرعوا: فعل امر، للمخاطبين، مزيد ثلاثى (بزيادة حرف واحد)، لازم، مبنى للمعلوم، مبنى على الضمّ، صحيح و سالم / فعل و فاعله ضمير (واو) بارز و الجملة فعلية

نحو: اسم، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر / ظرف مكان أو مفعول فيه و منصوب

أسدٍ: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بالعلم، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مجرور بحرف الجرّ

الراعي: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بأل، معرب، منقوص، منصرف، مشتق (اسم فاعل) / بدل أو عطف بيان و مجرور تقديراً


۱۸ - ما شاهدوا شیئاً.

چیزی را مشاهده نکردند.

ما: حرف نفي، غيرعامل، مبني على السكون
شاهدوا: فعل ماضٍ، للغائبين، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب مفاعلة، متعدّ، مبني للمعلوم، مبني على الضمّ، صحيح و سالم / فعل و فاعله ضمير (واو) بارز و الجملة فعلية
شيئاً: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعولٌ به و منصوب



۱۹ - ما كان هناك ذئب.

آن جا گرگی نبود.

ما: حرف نفي، غيرعامل، مبني على السكون
كان: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثي، معتل وأجوف واوي من مادة: «كَوْن» واعلاله بالقلب / فعل ناقصه و اسمه (ذئب) و الجملة اسمية
هناك: اسم اشاره للبعيد، معرفه، مبني على الفتح / خبرمقدم (كان) منصوب محلاً و مفعولٌ فيه و منصوب محلاً
ذئب: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / اسم مؤخر (كان) و مرفوع



۲۰ - فلماذا صرّخ هذا الراعي؟

پس چرا این چوپان فریاد کشید؟

ف: حرف عطف، غيرعامل، مبني على الفتح
لماذا: اسم استفهام، نکره، مبني على السكون (**ل:** حرف جرّ + ماذا: اسم استفهام **لماذا:** جار و مجرور)
صرّخ: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثي، لازم، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و سالم / فعل و فاعله (هذا) و الجملة فعلية
هذا: اسم اشاره للقريب، معرفه، مبني / فاعل و مرفوع محلاً
الراعي: اسم، مفرد، مذکر، معرفٌ بأل، معرب، منقوص، منصرف، مشتق (اسم فاعل) / صفة أو تابع لإسم الاشارة و مرفوع تقديراً



۲۱ - في يومٍ من الايام هجّم ذئب.

در روزی از روزها گرگی حمله کرد.

يوم: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مجرور بحرف الجرّ (**في يوم:** جار و مجرور)
الايام: اسم، جمع تكميسير (مفردة: يوم)، معرفٌ بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مجرور بحرف الجرّ (**من الايام:** جار و مجرور)
هجّم: فعل ماضٍ، مفرد، مذکر، مجرد ثلاثي، لازم، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و سالم / فعل و فاعله (ذئب) و الجملة فعلية
ذئب: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / فاعل و مرفوع



۲۲ - فصرّخ ذلك الراعي.

پس آن چوپان فریاد زد.

صرّخ: فعل و فاعله (ذلك) و الجملة فعلية
ذلك: اسم اشاره للبعيد، مفرد، مذکر، معرفه، مبني على الفتح / فاعل و مرفوع محلاً
الراعي: تابع اسم اشاره و مرفوع تقديراً أو صفة



۲۳ - ما ذهب أحدٌ لمساعدته.

پس کسی برای کمک او نرفت.

ذهب: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثي، لازم، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و سالم / فعل و فاعله (أحد) و الجملة فعلية
أحدٌ: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / فاعل و مرفوع
مساعدة: اسم، مفرد، مؤنث، معرفٌ بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد (مصدر من باب مفاعلة) / مجرور بحرف الجرّ
هو: ضمير متصل للنصب أو للجر، للغائب، معرفه، مبني / مضافٌ اليه و مجرور محلاً



۱- اگر (افعال ناقصه + شبه جمله: یعنی جار و مجرور یا ظرف زمان و مکان) شوند، شبه جمله نقش خبر مقدم را برای فعل ناقصه بازی می کند البته اگر شبه جمله با ظرف غیرمتصرف شروع شده باشد، این ظرف نقش مفعول فيه را هم دارد (رجوع کنید به کتاب عربی گویا - بخش مفعول فيه و بخش انواع خبر)

۲۴ - فَوْقَ مَا وَقَعَ.

پس شد آن چه که شد.



وَقَعَ: فعل و فاعله (ما) و الجملة فعلية

ما: اسم موصول عام، معرفه، مبني / فاعل و مرفوع محلاً

وَقَعَ: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثي، لازم، مبني للمعلوم، مبني، معتل مثال واوي من مادة: «وَقَعَ» و دون اعلال / فعل و فاعله ضمير (هو) المستتر و الجملة فعلية

۲۵ - فَالَّذِي يَكْذِبُ يَشَاهِدُ نَتِيجَةَ كِذْبِهِ.

پس کسی که دروغ می گوید نتیجه ی دروغ خود را می بیند.



الَّذِي: اسم موصول خاص، مفرد، مذکر، معرفه، مبني على السكون / مبتدا و مرفوع محلاً

يَكْذِبُ^۱: فعل مضارع، للغائب، مجرد ثلاثي، لازم، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم / فعل مرفوع و فاعله ضمير (هو) مستتر و الجملة فعلية والصلة و لا محل لها من الإعراب

يُشَاهِدُ: فعل مضارع، للغائب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب مفاعلة، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم / فعل مرفوع و فاعله ضمير (هو) مستتر و الجملة فعلية

نتيجة: اسم، مفرد، مؤنث، معرف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مفعول به و منصوب

كذب: اسم، مفرد، مذکر، معرف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مضاف اليه و مجرور

ه: ضمير متصل للنصب أو للجر، للغائب، معرفه، مبني / مضاف اليه و مجرور محلاً

۲۶ - أَيُّ عُنْوَانٍ أَجْمَلٌ لِلدَّرْسِ.

کدام عنوان برای درس زیباتر است.



أي: اسم استفهام، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مبتدا و مرفوع و الجملة اسمية

عنوان: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مضاف اليه و مجرور

أجمل: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، ممنوع من الصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم تفضيل) / خبر و مرفوع لفظاً

الدرس: اسم، مفرد، مذکر، معرف بأل، منصرف، صحيح الآخر، جامد / مجرور به حرف الجرّ (للدرس: جار و مجرور)

کارگاه ترجمه (صفحه ی ۷ کتاب درسی)
۲۷ - هذه الشجرة باسقة.

این درخت بلند است.



هذه: اسم اشاره للقریبة، معرفه، مبني على الكسر / مبتدا و مرفوع محلاً و الجملة اسمية

الشجرة: اسم، مفرد، مؤنث، معرف بأل، منصرف، صحيح الآخر، جامد / تابع اسم اشاره و مرفوع بالتبعية

باسقة: اسم، مفرد، مؤنث، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم فاعل) / خبر مفرد و مرفوع

۲۸ - هؤلاء الطالبات مجتهدات.

این دانش آموزان، تلاشگرند.



هؤلاء: اسم اشاره للجمع و للقریب، معرفه، مبني / مبتدا و مرفوع محلاً و الجملة اسمية

الطالبات: اسم، جمع سالم للمؤنث، معرف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم فاعل) / تابع اسم اشاره و مرفوع بالتبعية أو صفة

مجتهدات: اسم، جمع سالم للمؤنث، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم فاعل) / خبر مفرد و مرفوع

۱- جمله ای که بعد از اسم موصول خاص یا عام بیاید (به خصوص فعل)، صله موصول نام دارد که هیچ نقشی را در جمله نمی پذیرد و اصولاً به آن (لا محل لها من الاعراب) می گویند

۲۹ - اقرأ النصّ التالي بدقة ثمّ صحّح الأخطاء الموجودة في الترجمة.

متن زیر را با دقت بخوان سپس غلطهای موجود در ترجمه را تصحیح کن.

أقرأ: فعل امر، للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني على السكون، صحيح ومهموز اللام من مادة: «قرأ» / فعل و فاعله ضمير (انت) المستتر و الجملة فعلية

النص: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مفعول به و منصوب

التالي: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بأل، معرب، منصرف، منقوص، مشتق (اسم فاعل)/ نعت و منصوب بالتبعية من منعت «النص»

دقة: اسم، مفرد، مؤنث، نكرة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ (بدقة: حال بصورة شبه الجملة و منصوب محلاً)

ثمّ: حرف عطف، غير عامل، مبني على الفتح

صحّح: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب تفعيل، متعدّد، مبني للمعلوم، صحيح و مضاعف من مادة: «صحح» / فعل و فاعله ضمير (انت) المستتر و الجملة فعلية

الأخطاء: اسم، جمع تكسير (مفردة: خطأ)، معرّف بأل، معرب، منصرف، ممدود، جامد / مفعول به و منصوب

الموجودة: اسم، مفرد، مؤنث، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم مفعول)/ نعت و منصوب بالتبعية من منعت «الأخطاء»

في: حرف، عامل جرّ، مبني على السكون

الترجمة: اسم، مفرد، مؤنث، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ



۳۰ - مَنْ الأفضل؟

چه کسی برتر است؟



مَنْ: اسم استفهام، نكرة، مبني على السكون / خبر مقدّم و مرفوع محلاً

الأفضل: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بأل، معرب، ممنوع من الصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم تفضيل) / مبتدا مؤخر و مرفوع

۳۱ - في يومٍ من الأيام قال بلبلٌ للصّقر:

در روزی از روزها بلبلی به شاهین گفت:



في: حرف، عامل جرّ، مبني على السكون

يوم: اسم، مفرد، مذكر، نكرة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ

من: حرف، عامل جرّ، مبني على السكون

الأيام: اسم، جمع تكسير (مفردة: يوم)، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ

قال: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، معتل أجوف واوی من مادة: «قَوَلَ» و اعلاله بالقلب / فعل و فاعله (بلبل) و الجملة فعلية

بلبل: اسم، مفرد، مذكر، نكرة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ فاعل و مرفوع

الصّقر: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ

۳۲ - أنا أتعجّبُ من حالي وحالكا!

من از حال خود و حال تو در شگفتم!

أنا: ضمير منفصل، للمتکلم وحده، معرفه، مبني على السكون / مبتدا و مرفوع محلاً و الجملة اسمية

أتعجّبُ: فعل مضارع، للمتکلم وحده، مزيد ثلاثي (بزيادة حرفين) من باب تفعّل، لازم، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم / فعل مرفوع و فاعله ضمير (أنا مستتر) و الجملة فعلية

حال: اسم، مفرد، مذكر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور تقديرًا بحرف الجرّ

ي: مضاف إليه و مجرور محلاً

حال: معطوف بحرف العطف (مجرور بالتبعية)

ك: مضاف إليه و مجرور محلاً



۱- اگر بعد از اسم استفهام اسم معرفه‌ای بیاید، اسم استفهام نقش خبر مقدم را داشته و آن اسم مبتدای مؤخر است اما اگر اسم نکره‌ای بیاید، اسم استفهام مبتدا بوده و آن اسم نیز خبر است.

۳۳ - أنت مكرّم و محبوب عند الناس.

تو گرامی و دوست داشتنی هستی نزد مردم.

انت: اسم، ضمير منفصل للرفع، للمخاطب، معرفه، مبنى على الفتح/ مبتدا و مرفوع محلاً و الجملة اسمية
مكرّم: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم مفعول)/ خبر مفرد و مرفوع
و: حرف عطف، غير عامل، مبنى على الفتح



محبوب: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم مفعول)/ معطوف بحرف العطف مرفوع بالتبعية «مكرّم»
عند: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ ظرف أو مفعولٌ فيه للمكان و منصوب
الناس: اسم جمع، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف اليه و مجرور

۳۴ - يملك الاشراف على ايديهم مع أنك لا تنطق.

ثروتمندان تو را بر روی دستانشان حمل می کنند با اینکه تو حرف نمی زنی.



يحمل: فعل مضارع، للغائب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبنى للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع و فاعله (الأشراف) و الجملة فعلية
ك: مفعولٌ به و منصوب محلاً

الاشراف: اسم، جمع تكسير (مفرد: شريف)، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (صفة مشبهة)/ فاعل و مرفوع
ايدي: اسم، جمع تكسير (مفرد: يد)، مؤنث مجازي معنوي، معرّف بالاضافه، معرب، منصرف، منقوص، جامد/ مجرور تقديرًا بحرف الجرّ (على ايدي):
 جار و مجرور



هم: مضاف اليه و مجرور محلاً
مع: اسم، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ ظرف أو مفعولٌ فيه و منصوب

أن: حرف مشبهة بالفعل، عامل نصب، مبنى على الفتح

ك: اسم (أن) و منصوب محلاً و الجملة اسمية

لا تنطق: فعل نفي مضارع، للمخاطب، مجرد ثلاثي، لازم، مبنى للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
 و الخبر و مرفوع محلاً

۳۵ - و لكنني محبوبٌ محتقرٌ مع آتي أنطق وأغرّد.

ولی من زندانی تحقیر شده ای هستم با این که سخن می گویم و آواز می خوانم.



لكن: حرف مشبهة بالفعل، عامل نصب، مبنى على الفتح

ي: اسم (لكن) و منصوب محلاً و الجملة اسمية

محبوب: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم مفعول)/ خبر (لكن) و مرفوع

محتقر: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم مفعول)/ نعت و مرفوع بالتبعية

مع: اسم، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ ظرف أو مفعولٌ فيه و منصوب

ي: اسم (أن) و منصوب محلاً و الجملة اسمية

أنطق: فعل مضارع، للمتکلم وحده، مجرد ثلاثي، لازم، مبنى للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع و فاعله ضمير (أنا) مستتر و الجملة فعلية، خبر (أن) و مرفوع محلاً

و: حرف، غير عامل، مبنى على الفتح

أغرّد: فعل مضارع، للمتکلم وحده، مزيد ثلاثي (زيادة حرف واحد) من باب تفعيل، لازم، مبنى للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع و معطوف و فاعله ضمير (أنا مستتر) و الجملة فعلية

۱- هر فعلی را (به جز افعال ناقصه) در هر جای جمله که باشد یک جمله‌ی فعلیه به حساب می آوریم یعنی از آن فعل به بعد جمله‌ی فعلیه است حتی اگر از ابتدا جمله اسمیه بوده باشد.

۳۶ - قال الصقر للبلبل: هذا امرٌ واضحٌ.

شاهین به بلبل گفت: این موضوع روشنی است.

قال: فعل ماضٍ، للغائب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، معتل أجوف واوي من مادة: «قَوْلٌ» و اعلاله بالقلب/ فعل و فاعله (الصقر) و الجملة فعلية

الصقر: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ فاعل و مرفوع

ل: حرف، عامل جر، مبني على الكسر

البلبل: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ (للبلبل: جار و مجرور)

هذا: اسم اشاره للقریب، مفرد، مذکر، معرفه، مبني على السكون / مبتدا و مرفوع محلاً

امرٌ: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ خبر مفرد و مرفوع

واضحٌ: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم فاعل)/ نعت و مرفوع بالتبعية «امرٌ»



۳۷ - هؤلاء الناسُ يكرمونني.

این مردم مرا گرامی می دارند.

هؤلاء: اسم اشاره جمع للقریب، معرفه، مبني على الكسر/ مبتدا و مرفوع محلاً و الجملة اسمية

الناس: اسم جمع، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ تابع اسم اشاره و مرفوع بالتبعية أو عطف البيان

يكرمون: فعل مضارع، للغائبين، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب افعال، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع بثبوت

(نون) الإعراب و فاعله ضمير (واو) بارز و الجملة فعلية و الخبر و مرفوع محلاً (ن: حرف وقاية - غير عامل، مبني على الكسر)

ي: مفعول به و منصوب محلاً



۳۸ - لآتني أصيد لهم و لا أتكلم!

چون من برای آنها شکار می کنم و حرف نمی زنم!

ل: حرف، عامل جر، مبني على الكسر

ي: اسم (أن) و منصوب محلاً

أصيد: فعل مضارع، للمتكلم وحده، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، معتل أجوف يائي مادة: «صَيَدٌ» و اعلاله بالاسكان/ فعل مرفوع و فاعله ضمير (أنا) مستتر و خبر (أن) و محلاً مرفوع و الجملة فعلية

ل: حرف، عامل جر، مبني على الفتح

هم: مجرور بحرف الجرّ (لهم: جار و مجرور)

لا أتكلم: فعل نفي مضارع، للمتكلم وحده، مزيد ثلاثي (بزيادة حرفين) من باب تفعل، لازم، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع و فاعله ضمير (أنا) مستتر و الجملة فعلية



۳۹ - لكنك تغرّ ولا تعمل عملاً.

ولی تو آواز می خوانی و کاری انجام نمی دهی.

لكن: حرف مشبهة بالفعل، عامل نصب، مبني على الفتح

ك: اسم (لكن) و منصوب محلاً و الجملة اسمية

تغرّ: فعل مضارع، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب تفعيل، لازم، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع و فاعله ضمير (انت) مستتر، خبر (لكن) و الجملة فعلية و مرفوع محلاً

لا تعمل: فعل نفي مضارع، للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع و فاعله ضمير (أنت) مستتر و الجملة فعلية

عملاً: اسم، مفرد، مذکر، نکره، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مفعول به و منصوب (أو مفعول مطلق تأكیدی)





۴۰ - إقرأ العبارات التالية و عین أنواع المعارف ثم ترجم العبارات إلى الفارسية:

عبارت‌های زیر را بخوان و انواع معرفه‌ها را معین کن سپس عبارتها را به فارسی ترجمه کن:

إقرأ: فعل امر، للمخاطب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، صحيح و مهموز اللام/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
العبارات: اسم، جمع سالم للمؤنث، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مفعولٌ به و منصوب بالكسرة (فرعاً)
التالية: اسم، مفرد، مؤنث، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم فاعل)/ نعت و منصوب بالتبعية «العبارات»
عین: فعل امر، للمخاطب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرف واحد) من باب تفعيل، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني، معتل أجوف يأتي مادة: «عین» دون اعلال/ فعل و فاعله ضمير (أنت) مستتر و الجملة فعلية
أنواع: اسم، جمع تكسیر (مفردة: نوع)، معرّف بالاضافة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مفعولٌ به و منصوب
المعارف: اسم، جمع سالم للمؤنث (مفردة: مُعرّفة)، معرّف بأل، ممنوع من الصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم مفعول) أو مصدر ميمي و جامد من «معرفة» / مضاف إليه و مجرور
ثم: حرف عطف، غير عامل، مبني على الفتح
ترجم: فعل امر، للمخاطب، مجرد رباعي، متعدّد، مبني للمعلوم، مبني على السكون، صحيح و سالم/ فعل و فاعله ضمير (انت) مستتر و الجملة فعلية
العبارات: مفعولٌ به و منصوب بالكسرة (فرعاً)
الفارسية: اسم، مفرد، مؤنث، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مجرور بحرف الجرّ

۴۱ - إن هذا القرآن يهدي للتي هي أقوم.

این قرآن هدایت می‌کند به آن چه که پایدارتر (درست‌تر) است.

إن: حرف مشبهة بالفعل، عامل نصب، مبني على الفتح

هذا: اسم (إن) و منصوب محلاً و الجملة اسمية

القرآن: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بالعلم، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ تابع اسم اشارة و منصوب بالتبعية (أو عطف البيان)
يهدي: فعل مضارع، للغائب، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، معتل ناقص يأتي مادة: «هَدَى» و اعلاله بالاسكان/ فعل مرفوع تقديرأ و فاعله ضمير (هو) مستتر و خبر و مرفوع محلاً و الجملة فعلية

التي: اسم موصول خاص، مفرد، مؤنث، معرفه، مبني على السكون/ مجرور محلاً بحرف الجرّ (لتي: جار و مجرور)

هي: اسم، ضمير منفصل، للغائبة، معرفه، مبني على الفتح/ مبتدا و مرفوع محلاً و الجملة اسمية

أقوم: اسم، مفرد، مذکر، نكرة، معرب، ممنوع من الصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم تفضيل)/ خبر مفرد و مرفوع (هي أقوم: جملة الصلة)



۴۲ - هل يستوي الذين يعلمون و الذين لا يعلمون؟!!!

آیا آنان که می‌دانند (می‌فهمند) با آنان که نمی‌دانند برابرند؟!!!

هل: حرف استفهام، غير عامل، مبني على السكون

يستوي: فعل مضارع، للغائب، مزيد ثلاثي (بزيادة حرفين) من باب افتعال، لازم، مبني للمعلوم، معرب، معتل و ناقص يأتي مادة: «سَوَى» و اعلاله بالاسكان/ فعل مرفوع تقديرأ و فاعله (الذين) و الجملة فعلية

الذين: فاعل و مرفوع محلاً

يعلمون: فعل مضارع، للغائبين، مجرد ثلاثي، متعدّد، مبني للمعلوم، معرب، صحيح و سالم/ فعل مرفوع بثبوت (نون) الاعراب و فاعله (ضمير واو بارز) و الجملة فعلية و الصلة (لا محل لها من الاعراب)

لا يعلمون: فعل مرفوع بثبوت نون الاعراب و فاعله (ضمير واو بارز) و الجملة فعلية و الصلة



۴۳ - بشاشة الوجه خير من سخاء الكف.

گشاده رویی بهتر از بخشش است.

بشاشة: اسم، مفرد، مؤنث، معرّف بالاضافة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مبتدا و مرفوع و الجملة اسمية

الوجه: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف إليه و مجرور

خير: اسم، مفرد، مذکر، نكرة، معرب، منصرف، صحيح الآخر، مشتق (اسم تفضيل)/ خبر مفرد و مرفوع

سخاء: اسم، مفرد، معرّف بالاضافة، معرب، منصرف، ممدود، جامد/ مجرور بحرف الجرّ

الكف: اسم، مفرد، مذکر، معرّف بأل، معرب، منصرف، صحيح الآخر، جامد/ مضاف إليه و مجرور

